

中国古代文化普及丛书

诗

经

(下)

喀什维吾尔文出版社

诗 经(下)

原编	[春秋]	孔 子
主编	唐异常	杨新正
编译	周汇海	徐楷求

喀什维吾尔文出版社

责任编辑: 乌斯满江·祖农

封面设计: 红 莲

图书在版编目(CIP)数据

诗经。—喀什: 喀什维吾尔文出版社。2001.12

(中国古代文化普及丛书/唐异常, 杨新正主编)

ISBN 7—5373—0930—2

I. 诗… II. Ⅲ. 诗经 IV. I222.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第096476号

中国古代文化普及丛书(全30册)

唐异常 杨新正 主编

* * * *

喀什维吾尔文出版社

(喀什市塔吾孜路14号)

湖南省宁乡城北印刷厂 印刷

开本: 800×1092(毫米) 1/32 印张: 201 字数: 3010千字

2001年12月第1版 2001年12月第1次印刷

印数: 1—3000

ISBN7-5373-0930-2/G·192

(全35册)定价: 245.00元

【译文】猎罢众人行，人马整齐寂无声。真是君子啊，会猎获胜功告成。

【注释】①庞(lóng 龙)庞：壮实。②苗：夏猎。③决：扳指。拾：臂上护袖。饮(cì 赐)：相次。④柴：堆积物。⑤不：语词，无义。⑥征：行。⑦展：诚然。

吉 日

【导语】写贵族田猎，择日选马，祭祀祈祷，还赶着禽兽以便周天子射它。

吉日维戊，既伯既祷^①。田车既好。四牡孔阜。升彼大阜，从其群丑^②。

【译文】要择日子戊辰好，师祭马祭求军威。猎车坚固且灵巧，四匹公马满身膘。驾车登上大山坡，追得群兽到处跑。

吉日庚午，既差我马。兽之所同，麇鹿麇麇^③。漆沮之从^④，天子之所。

【译文】庚午吉日时辰巧，猎马已经选择好。查看群兽聚集地，母鹿来往真不少。驱到漆沮的岸旁，天子打猎宜此处。

瞻彼中原，其祁孔有。儻儻俟俟^⑤，或群或友。悉率左右，以燕天子。

【译文】放眼眺望原野上，各种大兽实在多。众兽行走急匆匆，三五成群结队游。命令左右来围捕，好让周王尽欢乐。

既张我弓，既挟我矢。发彼小豝，殪此大兕^⑥。以御宾客，且以酌醴^⑦。

【译文】我的大弓已拉开，我的利箭在弦上。一箭射出中野猪，再发射死大野牛。烹调野味宴众宾，佳肴摆出饮美酒。

【注释】①伯：古代军中祭名。禘：古代马祭。②丑：群。③麇(yōu 优)：母鹿。麇(yǔ 羽)：兽群聚貌。④漆沮：水名。⑤儻(biāo 镖)：众貌。俟(shì 拭)：兽行走貌。⑥殪：死。⑦醴(lǐ 里)：甜酒。

鸿 雁

【导语】这是周宣王派出使臣安集难民的作品。

鸿雁于飞，肃肃其羽。之子于征，劬劳于野。爰及矜人^①，哀此鰥寡。

【译文】鸿雁上下飞，双翅嗖嗖响。百姓被征召，受苦在荒郊。可叹贫苦人，鰥寡添寂寥。

鸿雁于飞，集于中泽。之子于垣，百堵皆作^②。虽则劬劳，其究安宅？

【译文】鸿雁上下飞，聚集沼泽中。百姓筑城墙，已有百丈高。服役多劳苦，何得安身所？

鸿雁于飞，哀鸣嗷嗷。维此哲人，谓我劬劳。维彼愚人，谓我宣骄^③。

【译文】鸿雁上下飞，嗷嗷声伤悲。只有明白人，知我受劳累。那些蠢家伙，说我发牢骚。

【注释】①爰：乃。②百：言其多。③宣：示。

庭 燎

【导语】这是赞美宣王的诗。

夜如何其^①？夜未央，庭燎之光^②。君子至止，鸾声将

将。

【译文】现在夜里啥时光？夜晚还有一半长，庭中火炬在闪光。诸侯朝见已来到，听见车铃叮当响。

夜如何其？夜未艾，庭燎晰晰^③。君子至止，鸾声哕哕^④。

【译文】现在夜里啥时光？夜色蒙蒙天未亮，庭中火炬微微亮。诸侯朝见已来到，闻见铃声叮当响。

夜如何其？夜乡晨^⑤，庭燎有辉。君子至止，言观其旂^⑥。

【译文】现在夜里啥时光？长夜将尽天快亮，庭中火炬有光辉。诸侯朝见已来到，只见旌旗在飘扬。

【注释】①其：疑问词。②庭燎：火炬。③晰(xī 西)晰：小明貌。④哕(huì 会)哕：有节奏的铃声。⑤乡：同“向”，近晓。⑥旂：旗帜的总称。

沔 水

【导语】此诗呼吁向草菅人命的统治者抗争。

沔彼流水^①，朝宗于海^②。鴝彼飞隼，载飞载止。嗟我兄弟，邦人诸友。莫肯念乱，谁无父母？

【译文】河水满盈盈，奔流向海行。天空飞大鹰，时起时又停。怀我亲兄弟，还有众友人。无人想祸乱，谁呀没双亲。

沔彼流水，其流汤汤。鴝彼飞隼，载飞载扬。念彼不迹^③，载起载行。心之忧矣，不可弭忘^④。

【译文】河水满盈盈，波浪浩荡荡。天空有大鹰，展翅尽飞翔。君臣不

守法，坐卧不安宁。我心多忧虑，终日无休止。

觐彼飞隼，率彼中陵。民之讹言，宁莫之惩？我友敬矣^⑤，馋言其兴。

【译文】天空飞巨鹰，群群入山岭。有人造谣言，岂无人严惩？朋友须警惕，谗言正盛兴。

【注释】①沔(miǎn 免)：水溢貌。②朝宗于海：以百川归东海喻百官拜天子。③迹：遵循法则办事。④弭(mǐ 米)：停止，消除。⑤敬：傲，警戒。

鹤 鸣

【导语】该诗的主旨在“他山之石，可以攻玉。”

鹤鸣于九皋^①，声闻于野。鱼潜在渊，或在于渚。乐彼之园，爰有树檀，其下维蕢^②。它山之石，可以为错^③。

【译文】白鹤深泽长声叫，声音四野能听到。鱼儿潜伏在深渊，有的游到小洲边。那个园子真可乐，其中生长有紫檀，树下落叶飘满地。别个山上的石头呀！可以用它来琢玉。

鹤鸣于九皋，声闻于天。鱼在于渚，或潜在渊。乐彼之园，爰有树檀，其下维榦。他山之石，可以攻玉。

【译文】白鹤深泽长声叫，满天都能听得到。鱼儿游在小洲边，或者潜伏在深渊。那个园里真可喜，其中生长有紫檀，还有楮树生那边。他山的石头可以用它来磨玉。

【注释】①皋(gāo 高)：沼泽。蕢(tuò 拓)：落叶。③错：琢玉用的粗磨石。

祈父之什

祈 父

【导语】对官吏司马的指责。

祈父^①！予王之爪牙。胡转予于恤^②？靡所止居。

【译文】大司马啊大司马！你是国王恶爪牙。怎把痛苦转嫁我？害我背井又离家。

祈父！予王之爪士。胡转予于恤？靡所底止^③。

【译文】大司马啊大司马！你是国王恶爪牙。怎把痛苦转嫁我？害我有家难回还。

祈父！亶不聪^④。胡转予于恤？有母之尸饔^⑤。

【译文】大司马啊大司马！你是一个糊涂蛋。怎把痛苦转嫁我，害我老母没饭吃。

【注释】①祈父：司马。②恤(xù 序)：患。③底(zhǐ 旨)止：犹“止居”。④亶(dǎn 胆)：确实是。⑤饔(yōng 拥)：熟食。尸：失。

白 驹

【导语】留宾惜别。

皎皎白驹，食我场苗。絜之维之^①，以永今朝。所谓伊人，于焉逍遥。

【译文】如雪小白马，吃我田中苗。绳索系住它，在此长居留。我那好贤人，在此乐逍遥。

皎皎白驹，食我场藿。絜之维之，以永今夕。所谓伊人，于焉嘉客。

【译文】如雪小白马，吃我田中豆。绳索系住它，在此长居留。我那好贤人，在此作嘉宾。

皎皎白驹，贲然来思^②。尔公尔侯？逸豫无期。慎尔优游，勉尔遁思^③。

【译文】如雪小白马，奔跑来得快。你是公和侯？欢乐无定期。优游不过度，不要离开我。

皎皎白驹，在彼空谷，生刍一束。其人如玉，毋金玉尔音，而有遐心。

【译文】如雪小白马，空谷游逍遥，回来吃青草。贤人美如玉，勿忘捎个信，别生疏远心。

【注释】①贲(zhì 侄)：绊。②贲(bēn 奔)：奔。③遁思：去意。

黄 鸟

【导语】这是寄居他国怀念家乡的诗。

黄鸟黄鸟，无集于穀^①，无啄我粟。此邦之人，不我肯穀^②。言旋言归，复我邦族。

【译文】黄鸟呀黄鸟，不要聚集楮树上，不要啄食我米粟。此地有的人，不肯善待我。我想回到家乡去，返回我的邦族里。

黄鸟黄鸟，无集于桑，无啄我梁。此邦之人，不可与明^③。言旋言归，复我诸兄。

【译文】黄鸟呀黄鸟，不要聚集在桑树，不要啄食我高粱。此地有的人，有礼讲不清。我想回到家乡去，和兄弟在一起。

黄鸟黄鸟，无集于栩，无啄我黍。此邦之人，不可与处。言旋言归，复我诸父。

【译文】黄鸟呀黄鸟，不要聚集在柞树，不要啄食我黍粮。此地有的人，不可长相处。我想回到我家乡，与叔伯们在一起。

【注释】①穀：楮树。②穀：善，好待遇。③明：晓喻。

我行其野

【导语】这是穷书生受到岳家冷遇后的洩愤诗。

我行其野，蔽芾其樗^①。昏姻之故，言就尔居。尔不我畜^②，复我邦家。

【译文】我在原野独行路，臭椿枝叶长满树。因为结婚成姻缘，才来和你一块住。你却无情不愛我，只好回家去。

我行其野，言采其蓫^③。昏姻之故，言就尔宿。尔不我畜，言归斯复。

【译文】我在原野独行路，采羊蹄菜苦难诉。因为结婚成姻缘，夜夜才和你同宿。你却无情不愛我，我回娘家复原样。

我行其野，言采其葍^④。不思旧姻，求尔新特。成不以富，亦祇以异。

【译文】我在原野独行路，摘取茜草心凄楚。抛弃旧妻心太狠，追求新欢真可恶。并非她家比我富，因你变心相辜负。

【注释】①蔽芾(fèi 废)：木盛貌。②畜：喜爱。③蓫(zhú 烛)：草名。④葍(fú 浮)：草名。

斯 干

【导语】这是歌颂周天王(可能是宣王)宫落成的诗。

秩秩斯干^①，幽幽南山。如竹苞矣，如松茂矣。兄及弟矣，式相好矣，无相犹矣^②。

【译文】小溪水长流，南山静幽幽。绿竹绿油油，青松郁葱葱。骨肉好兄弟，相与共欢欣，彼此不相欺。

似续妣祖^③，筑室百堵，西南其户。爰居爰处，爰笑爰语。

【译文】承继先妣祖，筑室千百间，门窗开西南。都在这儿住，亲人同笑语。

约之阁阁，椳之橐橐^④。风雨攸除，鸟鼠攸去，君子攸芋^⑤。

【译文】捆紧木框架，用力夯土坯。风雨挡墙外，雀鼠都赶光，君子好住室。

如跂斯翼^⑥，如矢斯棘，如鸟斯革，如翬斯飞^⑦，君子攸跻。

【译文】万堂端正如人立，四角齐整如利箭，屋宇宏壮鸟展翅，檐阿华丽赛锦鸡，君子一步一步来升堂。

殖殖其庭，有觉其楹。哿哿其正，嘒嘒其冥，君子攸宁。

【译文】前庭平且正，柱楹高且直。正室亮堂堂，内室也明亮，君子得安宁。

下莞上簟^⑧，乃安斯寝。乃寝乃兴，乃占我梦。吉梦维何？维熊维黑^⑨，维虺维蛇^⑩。

【译文】草垫铺竹席，睡着多惬意。晚睡晨早起，占梦问凶吉。好梦为何物？梦中见熊黑，还有晰蜴蛇。

大人占之：维熊维黑，男子之祥；维虺维蛇，女子之祥。

【译文】卜官来占卦：梦中见熊黑，预兆生儿郎；梦见各种蛇，预兆生娇

娘。

乃生男子，载寝之床。载衣之裳，载弄之璋。其泣喤喤，朱芾斯皇，室家君王。

【译文】生下小儿郎，给他睡炕床，包上好衣裳，让他玩玉璋。哭声多响亮，蔽膝闪红光，长大为君王。

乃生女子，载寝之地。载衣之裼¹¹，载弄之瓦。无非无议，唯酒食是议，无父母诒罹¹²。

【译文】生下美娇娘，让她睡地床。给她裹襁褓，让她玩瓦锤。温顺又无邪，一心操炊事，父母皆欢喜。

【注释】①干：溪涧。②犹：欺诈。③妣：先母。④掾(zhuó卓)：敲打。橐(tuó驮)橐：夯土声。⑤芋：同“宇”，居住。⑥跂：踮起脚跟。⑦翬(huī挥)：野鸡。⑧莞(guān关)：草席。⑨黑(pí皮)：熊类。⑩虺(huī悔)：毒蛇。11、裼(tì替)：襁褓。12、罹(lí离)：忧。

无 羊

【导语】这是一篇写放牧的杰作。

谁谓尔无羊？三百维群。谁谓尔无牛？九十其牯^①。尔羊来思，其角濈濈^②。尔牛来思，其耳湿湿^③。

【译文】谁人说你没有羊？千百成群在牧场。谁人说你没有牛？黄牛就有九十头。羊群缓缓走过来，一片犄角满山沟。牛群缓缓走过来，摇摇耳朵风呼啸。

或降于阿，或饮于池，或寝或讹。尔牧来思，何蓑何笠，或负其鰌^④，尔牲则具。

【译文】有的牛羊下山岗，有的喝水在池旁，有的睡觉有的逛。你的牧

人走过来，披着蓑衣戴着笠，背负干馍或小米。各色牛羊三十种，祭祀牲畜足够用。

尔牧来思，以薪以蒸，以雌以雄。尔羊来思，矜矜兢兢^⑤，不騫不崩。麾之以肱^⑥，毕来既升^⑦。

【译文】牧人归来了，打回粗草和嫩草。还让雌雄交配好。羊群缓缓走过来，跟着头羊小心跑，没病倒，没亏少。牧人胳膊挥一挥，全部进圈不再跑。

牧人乃梦，众维鱼矣^⑧，旐维旃矣。大人占之，众维鱼矣，实维丰年。旐维旃矣，室家溱溱^⑨。

【译文】牧人做梦真稀奇，梦见蝗虫变成鱼，又梦龟旗变鸟旗。太卜为他来占卦，那些蝗虫变成鱼，预兆今年是丰年。梦见龟旗变鸟旗，预兆人口兴旺。

【注释】①牦(rūn 闰)：黄毛黑唇的牛。②濊(jì 集)濊：聚集貌。③湿湿：牲畜耳朵摇动貌。④物：颜色。⑤矜矜：坚强貌。⑥肱(gōng 公)：手臂。⑦升：指进羊圈。⑧众：蝗虫。⑨溱(zhēn 珍)溱：众多貌。

节南山

【导语】这是揭发太师尹化罪恶的诗。

节彼南山^①，维石岩岩^②。赫赫师尹，民具尔瞻。忧心如惓^③，不敢戏谈。国既卒斩，何用不监？

【译文】险峻终南山，山石崩峭巉巉。显赫尹太师，人人侧目看。心忧如火烧，不敢轻谈笑。国事一团糟，如何未知晓。

节彼南山，有实其猗^④。赫赫师尹，不平谓何。天方荐瘥^⑤，丧乱弘多。民言无嘉，憯莫惩嗟^⑥。

【译文】险峻终南山，山坡多宽广。显赫尹太师，不公多荒唐。天降大

灾难，百姓死亡多。四处怨声起，竟不自惩戒。

尹氏大师，维周之氏。秉国之均^⑦，四方是维。天子是毗^⑧，俾民不迷。不吊昊天，不宜空我师。

【译文】尹氏大太师，国家的柱石。国柄手中握，四方赖维系。君王靠你助，你应正民心。老天爷不善，不该降灾难。

弗躬弗亲，庶民弗信。弗问弗仕，勿罔君子。式夷式已，无小人殆。琐琐姻亚，则无膺仕^⑨。

【译文】国事不亲问，百姓不信任。用人未察问，不该欺君子。用人要平正，不与小人亲。亲戚无才能，不宜担重任。

昊天不傭^⑩，降此鞠誼。昊天不惠，九此大戾。君子如届，俾民心阋^⑪。君子如夷，恶怒是违。

【译文】老天不公平，降祸害百姓。老天不仁义，降下此灾难。君子如执政，人民得安宁。君子若公正，人民怒火平。

不吊昊天，乱靡有定。式月斯生，俾民不宁。忧心如酲^⑫，谁秉国成？不自为政，卒劳百姓。

【译文】老天爷不善，祸乱从不断。月月时发生，百姓无安宁。心忧如酒醉，国柄谁把持？君王不临朝，百姓徒辛劳。

驾彼四牡，四牡项领。我瞻四方，蹙蹙靡所骋^⑬。方茂尔恶，相尔矛矣。既夷既怿^⑭，如相酬矣。

【译文】驱车驾四马，四马肥又壮。放眼看四方，地狭无所往。如今你作恶，持矛欲相搏。明日又和睦，举杯相敬祝。

昊天不平，我王不宁。不惩其心，复怨其正。家父作诵，以究王誼。式讹尔心^⑮，以畜万邦。

【译文】老天不公平，我王心难宁。自己不反省，反怨他人谏。家父吟此篇，追究那祸根。快快思悔改，好让万邦安。

【注释】①节：山高峻貌。②岩岩：石堆积貌。③憺(tán 谈)：火烧。④猗：山坡。⑤瘥(cuó 瘥)：瘟疫。⑥慄(cǎn 惨)：乃。⑦均：通“钧”，陶工制陶器所用的转盘，喻尹氏掌权。⑧毗(pí 皮)：辅助。⑨廌(wū 五)：厚。⑩傭：公平。11、阒：止息。12、醒(chéng 城)：病于酒。13、蹙蹙(cù 促)：局促不得舒展。14、恻：喜悦。15、讹(é 鹅)：化。

正 月

【导语】这是讽刺幽王宠爱褒姒，荒淫无道，将致亡国之祸的诗。

正月繁霜^①，我心忧伤。民之讹言，亦孔之将。念我独兮，忧心京京。哀我小心，癡忧以痒^②。

【译文】六月大霜降。我心好忧伤。民间谣言起，大大的夸张。念我身孤独，愁绪痛断肠。小心且谨慎，犹如病一场。

父母生我，胡俾我癡^③？不自我先，不自我后。好言自口，莠言自口。忧心愈愈，是以有侮。

【译文】父母生下我，为何使我忧？生前灾未到，死后祸已过。好话听人说，坏话任人讲。愁绪重重结，受欺更受辱。

忧心惻惻^④，念我无禄。民之无辜，并其臣仆。哀我人斯，于何从禄？瞻乌爰止，于谁于屋？

【译文】我心多忧苦，可叹很不幸。百姓本无辜，也沦为奴仆。我等可怜人，何处得福祿？乌鸦将栖息，驻留谁家屋？

瞻彼中林，侯薪侯蒸。民今方殆，视天梦梦。既克有定，靡人弗胜。有皇上帝，伊谁云憎？

【译文】看那密林中，都成柴与薪。百姓入危境，老天徒昏昏。即使老
天要平乱，没有能人也不成。高高天上皇，究竟怀恨谁？

谓山盖卑，为冈为陵。民之讹言，宁莫之惩。召彼故
老，讯之占梦。具曰予圣，谁知乌之雌雄。

【译文】谁言山岗低，却是大丘陵。民间谣言生，无人去严惩。召来占
卜人，释梦问吉凶。皆言已圣人，却连雌雄也辨不清。

谓天盖高，不敢不局，谓地盖厚，不敢不踏^⑤。维号斯
言，有伦有脊。哀今之人，胡为虺蜴^⑥？

【译文】都说天很高，不敢不弯腰。都说地很厚，不敢小步走。百姓长
呼号，此言说得好。可叹如今人，为何毒如蛇蝎？

瞻彼阪田，有苑其特。天之扝我^⑦，如不我克。彼求
我则，如不我得。执我仇仇^⑧，亦不我力。

【译文】看那坡上田，禾苗多丰茂。上天摧残我，想胜我徒劳。当初恳
求我，怕我不允诺。如今很怠慢，再不用我才。

心之忧矣，如或结之。今兹之正，胡然厉矣？燎之方
扬，宁或灭之？赫赫宗周，褒姒灭之！

【译文】心有百般怨，如有千千结。今日当政者，为何暴又恶？野火起
势旺，谁能灭得光？镐京多显赫，褒姒一笑亡！

终其永怀，又窘阴雨。其车既载，乃弃尔辅。载输尔
载，将伯助予！

【译文】心中常忧伤，阴雨多凄凉。车子已满载，栏板却抽光。货物遍
地撒，叫兄快帮忙。

无弃尔辅，员于尔辐。屡顾尔仆，不输尔载。终逾绝
险，曾是不意。

【译文】别丢弃车板，以固车轮辐。顾念驾车夫，不堕车中物。终于越

险境，你却不在乎。

鱼在于沼，亦匪克乐。潜虽伏矣，亦孔之炤。忧心惨惨，念国之为虐！

【译文】鱼儿池中游，如今难欢乐。虽潜深水中，仍然被人见。心中忧虑深，朝政太暴虐！

彼有旨酒，又有嘉肴。洽比其邻，昏姻孔云^⑨。念我独兮，忧心慙慙。

【译文】他们有美酒，且有美佳肴。拉拢邻里人，结亲相来往。独我苦伶仃，心痛如刀绞。

彼仳彼有屋^⑩，蔌蔌方有穀¹¹。民今之无禄，天天是桮。哿矣富人¹²，哀此惻独。

【译文】恶人有高屋，小丑备五谷。百姓最不幸，有祸没有福。富人乐哈哈，穷人好孤独。

【注释】①正月：周历六月。相当夏历四月。②臽(shǔ 暑)：忧闷。③瘳(yù 玉)：病。④惻(qióng 穷)惻：忧虑不安。⑤蹻(jí 及)：小步走。⑥虺(huì 会)蜴：毒蛇。⑦扞(wù 误)：摧残。⑧仇仇：缓慢无力。⑨昏姻：亲友。⑩仳(cǐ 此)仳：卑贱貌，喻在位小人。11、蔌(sù)蔌：陋貌。穀：俸禄。12、哿(kě 可)：快乐。

十月之交

【导语】这是反对周幽王宠用小人，以致出现灾异的诗。

十月之交，朔月辛卯。日有食之，亦孔之丑。彼月而微^①，此日而微。今此下民，亦孔之哀。

【译文】十月日月碰头，初一为辛卯。天上出日蚀，今年大不妙。月蚀刚过去，日蚀又来了。天下老百姓，灾祸逃不掉。